

# 《穿越神秘的陕西》

## 图书基本信息

书名：《穿越神秘的陕西》

13位ISBN编号：9787807367000

10位ISBN编号：7807367008

出版时间：2009-10

出版社：三秦出版社

作者：弗朗西斯·亨利·尼科尔斯

页数：163

译者：史红帅

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《穿越神秘的陕西》

## 前言

1898-1901年，陕西、山西等地发生严重旱灾，并引发骇人饥荒，人口大量饿毙，流离失所者更是无以计数。1900-1901年，慈禧太后、光绪皇帝临时驻蹕西安，在陕西等地开展了大规模的“官赈”，并号召江南绅商施行“义赈”。从1901年8月开始，在“官赈”结束后，来自纽约《基督教先驱报》筹募的美国赈款抵达西安，由英国浸礼会传教士敦崇礼及其赈灾团体负责发放，堪谓清末西方世界第一次在西北内陆地区的大规模赈济活动。10月，该报年轻记者尼科尔斯奉派前往西安“查赈”，并向美国国内民众汇报灾赈详情。尼科尔斯不远万里的“赈灾之旅”，将世界新兴强国的经济中心纽约和中华帝国深处内陆的古都西安连接在一起，成为20世纪初西安城市发展史上的一件大事。尼科尔斯所著《穿越神秘的陕西》就具体记述了此次“赈灾之旅”的来龙去脉，为我们了解百多年前陕西和西安的社会状况、风土人情、宗教信仰、城市景观、商业贸易、交通运输等留下了难得一见的珍贵史料。

一、尼科尔斯生平  
尼科尔斯（Francis Henry Nichols, 1869-1904），中文名为纳柯苏，美国记者、探险家、美国地理学会会员。1869年10月31日，尼科尔斯出生于纽约布鲁克林（Brooklyn），其父于1870年移居芝加哥，尼科尔斯便在那里长大。他毕业于芝加哥西区高中，尔后开始职业生涯。1895年尼科尔斯受雇于纽约的一家公司，后来辞去该职，成为一名新闻记者。1895年，尼科尔斯受聘担任纽约《基督教先驱报》记者。1898年5月，他为身在古巴的马西莫·戈麦兹（Maximo Gomez）将军带去美国向西班牙宣战的消息。美西战争期间，他在古巴、波多黎各、海地和牙买加等地报道战事，极富冒险精神。

# 《穿越神秘的陕西》

## 内容概要

本书是美国《基督教先驱报》记者、美国地理学会会员、探险家弗朗西斯·亨利·尼科尔斯撰写的一部1901年从纽约来西安赈灾的行记。系《近代西北史地译丛》之一。

1898-1901年，陕西、山西等地连年大旱，引发严重饥荒，人口饿毙无数。美国纽约《基督教先驱报》在全美发起了为秦晋灾民筹募赈款的活动，并委派英国浸礼会传教士敦崇礼在西安城发放美方赈款。1901年，尼科尔斯作为该报特派代表，前往西安监督放赈、报道灾情。《穿越神秘的陕西》就是尼科尔斯记述他从北京出发，经直隶、山西，到达陕西西安，从事灾赈活动，而后翻越秦岭，经湖北，沿长江乘船抵上海这一行程的著作。

尼科尔斯在3000余公里的水陆行程中，从一个美国记者的视角出发，真实、生动地记述了直隶、山西、陕西、湖北等地沿途自然环境、城镇聚落、交通运输、商业贸易、风土人情、宗教信仰等方面的情况，而对清后期西安城各方面状况多角度的记述尤显珍贵，堪称清后期西方人关于西安城的第一本“全景式”著述。

该书出版后，美国主流媒体《纽约时报》、《太阳报》、《芝加哥论坛报》、《美国地理学会会刊》等迅速做了报道，纷纷刊发书评、书讯，该书此后成为西方世界了解清末中国西北内陆地区的经典著作之一。

全书不仅包括原著20章内容和大量历史照片，还附录有相关书讯、书评、原著者讣告、日记等珍贵文献，不仅可读性强，亦具有重要史料价值。

# 《穿越神秘的陕西》

## 作者简介

弗朗西斯·亨利·尼科尔斯（Francis Henry Nichols，1869-1904），中文名为纳柯苏，美国记者、探险家、美国地理学会会员。

1869年10月31日，尼科尔斯出生于纽约布鲁克林区。1895年受聘担任纽约《基督教先驱报》记者。美西战争期间，他曾在古巴、波多黎各、海地和牙买加的纷飞战火中从事战地报道。1901年10月，受《基督教先驱报》派遣，行程万里，前往西安调查大旱和饥馑灾情。1902年在纽约出版了记录此行的《穿越神秘的陕西》一书，成为当时西方世界了解西北内陆地区最为重要的文献之一。鉴于尼科尔斯在华考察所取得的令人瞩目的成就，美国地理学会于1902年12月23日正式吸收他为会员。1903年3月，尼科尔斯再度启程前往中国，开始了在川、滇、藏交界地区的探险考察，后绕道经缅甸、印度等地，进入西藏南部地区。1904年12月29日因罹患肺炎在江孜辞世，时年35岁。

尼科尔斯在中国西北内陆和西南边疆地区的考察探险，使之成为美国在华从事考察活动的先驱之一。

# 《穿越神秘的陕西》

## 书籍目录

“近代西北史地译丛”编译说明

赈灾之旅：1901年尼科尔斯在陕考察述略(代序)

1902年版前言

1905年版前言

第一章 启程

第二章 从北京到保定

第三章 穿越直隶

第四章 越过山西的长城

第五章 苍凉大地

第六章 前往太原

第七章 尧舜之国

第八章 成吉思汗兵败之地

第九章 潼关与黄河

第十章 陕西人——古老的民族

第十一章 官员及其为官之道

第十二章 西安城与西安人

第十三章 西安城与西安人(续)

第十四章 光绪皇帝逃亡的岁月

第十五章 陕西的饥荒

第十六章 西安周边景况

第十七章 若干陕西碑刻

第十八章 翻越秦岭

第十九章 汉江之上

第二十章 乘船穿过湖北

附录：

一、 弗朗西斯·亨利·尼科尔斯讣告二则

二、 《穿越神秘的陕西》书讯三则

三、 《穿越神秘的陕西》书评三则

四、 《纽约时报》有关1900—1901年陕西饥谨报道四则

五、 《纽约时报》有关1900年传教士在陕报道二则

六、 《美国地理学会会刊》有关尼科尔斯在中国西部考察消息五则

七、 尼科尔斯在华旅行日记节选

八、 喇嘛庙的岁月

译后记

## 《穿越神秘的陕西》

### 章节摘录

插图：陕西的位置与面积。古老陕西偏处一隅。选择西安作为朝廷流徙的城市。陕西人对外国人的强烈敌意。《基督教先驱报》的赈济资金。我抵达北京。北京与西安之间距离遥远，缺少音信联系。我必须前往陕西。旅程危险的警告。山西屠杀传教士。我缺乏特别的勇气。深信前路无忧。中国对联军的保证。我相信中国人会信守承诺。获得中国政府的证件。从庆亲王处获得护照。中国的沙尘暴。无孔不入与不可抗拒。拜访王爷府邸。当今中国最煊赫的人物庆亲王。庆亲王的衔级与才干。庆亲王的仪容。庆亲王的名帖。在中国通行无阻的“护身符”的寻常外观。让我的美国护照改头换面。为庆亲王拍照。我的中文姓名。我的护照和上面的封印。庆亲王名帖的价值。一位信奉基督教的厨师。需要一名翻译兼向导。与王翻译的首次会面。王翻译对陕西的茫然无知。从城门启程。前往伏羲的国度。在中国西北一隅，有一个被称做陕西的省份，其辖区比英格兰和苏格兰合在一起还要广阔，人口将近800万。陕西是如此古老而僻远，古老到即使在中国都无人知晓其历史的源头，偏僻到连北京人提到它的时候，都好像在说异国之地。西安作为陕西省会，在慈禧太后和光绪皇帝被迫流亡期间，被选为避难之地，因为在这里，不会有外国人看见或者褻渎天颜。以往几乎没有白人涉足过神秘的陕西。即使在中国人自身看来，这里也是恪守传统的保守之地。陕西正处在对外国人的憎恨情绪极其激烈、紧张的地区。我抵达北京后，虽然已了解了陕西的很多状况，但是经我勤勉搜集，发现的情况也不过如此。纽约《基督教先驱报》为陕西遭受饥荒的灾民募集了一笔赈款，并汇给了陕西省唯一的传教士。作为这笔赈款的代表，我受派前往中国调查饥荒状况，并发回报道。我原以为从北京前往内地，几天的行程足以使我获得所期望的全部信息，但很快我就发现自己错了。北京和西安之间750英里的距离就如同远东和远西之间那么遥远。倘若交通方式也可以被视为一种量算距离的方法，那么西安与中国沿海地区的距离，与其同纽约的距离差不多。事实上，当北京的中国官员获知陕西发生饥荒的时候，美国公民从驻华盛顿的中国公使伍廷芳那里也得悉了同样的情形。

## 后记

2008年10月底，深秋的西安凉意渐浓，书稿也终于译校完成。在稍事喘息之间，回望搜书、购书、译书过程中的乐趣与艰难，深感学问一途，走来的确是甘苦自知。从1997年进入陕西师范大学历史地理研究所攻读硕士学位时起，我即专注于研究西安城市历史地理，尤其是“后都城时代”的内容。随着资料的积累和研究的深入，时日一久，便觉单纯基于传统史志文献进行研究颇有不足，在研究视角、内容上要进一步拓展也渐显窘迫。要使西安城市历史地理“后都城时代”的研究有所突破，唯有不断挖掘、搜集“新”的史料。在对传统史志文献的搜集和利用有了一定基础后，我随即开始关注西安城乡分散的碑刻史料。此后，相关西文史料的搜集也渐有所获。这两类文献在记述内容上反差甚大，但对于研究明清民国时期西安城市地理、城市史、中西交流史等均具有重要的参考价值。清末民国时期的西安和陕西，曾经有大量的西方人活跃在宗教、文教、医疗、商贸、军事、外交、科学考察等领域，并留下了为数众多的相关文献，但长期以来，学者在研究中对这类西文原始文献较少发掘利用。与搜集传统纸质、石质文献相较，搜集以英文为主的西文史料难度似乎更大。不单因为这些文献久藏国内外图书馆、档案馆中，往往难得一见，有时因为语言和表述等在百多年来的变化，连有效地检索都存在一定困难。2006年9月，我得到国家留学基金委员会、陕西师范大学“青年骨干教师出国研修项目”的资助，前往美国中央华盛顿大学从事为期一年的访问研究，其间便倾力搜集、翻检、整理西人所撰与近代西安、陕西和西北相关的史地文献，所获甚丰。1902年出版的《穿越神秘的陕西》就是 I 阅读、购置的第一本珍贵文献。由于美国西海岸地区的高校和科研机构素来有着东亚和中国研究的悠久传统，相关藏书极其丰富，且可馆际互借，而中央华盛顿大学所在的美国西北部数十所高校和公共图书馆更是组建了藏书量巨大、极其便捷的“卡斯基德知识联盟”互借系统，这为我寻找、研读相关文献提供了非常好的机会。在认真阅读了从图书馆借到的1902年初版《穿越神秘的陕西》后，深感该书对于研究清末西安城和陕西的社会、人口、宗教、风俗、灾赈、交通、景观以及中西交流等具有重要的文献价值，也就萌发了将其翻译过来的念头，希望能为研究者提供相应史料，也为读者了解百多年前的陕西提供一本基于西人视角的“目击”实录。2006年11月的一天，我在西雅图华盛顿大学附近的一间古旧书店寻觅与西安相关的史地文献时，也居然翻检到了这本书，可惜店家要价过高。

# 《穿越神秘的陕西》

## 媒体关注与评论

必须坦承。我们对陕西的认知。至少从地理学角度而言，仍然极其有限。我们要感谢弗朗西斯·H·尼科尔斯先生，让我们了解到中国这片陌生地区的诸多情况。——《遥远的中国：追寻5000千年前的文明》，载《纽约时报》1902年10月25日本书旨在描绘令人震惊的图景，它展现了陕西大地上民众的生活与品性——他们显然是现代中国人口中最古老的组成部分。作者是一名前往中国报道陕西饥荒的美国人。……他叙述了如何带着外国人的全部偏见去完成使命，又怎样从他们的层面和观点看待问题。正是这种站在百姓立场上写作的才能，使本书价值倍增。——《中国》，载英国《地理杂志》1903年第21卷第2期尼科尔斯年仅35岁就在西藏辞世。……作为一位怀着满腔热忱的观察者和认真严谨的学者，他自始至终在实践中了解中国内陆及其人民。他把对中国人生活的记录及其研究撰写成了一本不朽的著作——《穿越神秘的陕西》，并于1902年出版。——《美国地理学会会刊》1915年第47卷第2期



# 《穿越神秘的陕西》

## 编辑推荐

《穿越神秘的陕西(007)》：历史环境与经济社会发展研究丛书

## 《穿越神秘的陕西》

### 精彩短评

- 1、作为一个陕西人看这本书有一种归属感
- 2、我很喜欢看近代西方人撰写的在中国游历的行纪类著作，通过他们的文字描述和拍摄的照片，能够看到近代中国的很多真实图景，虽然这些著作中会有一些殖民主义的色彩，但也不乏客观、中立的描述，有些外国人也还抱有对中国、中国人民和中国文化的同情乃至仰慕之心。以往我们总是自诩为泱泱大国，以自我为中心看待自己的特点，这是比较偏颇的，只有当我们从别人的视角中猛然发现自己是怎样的，才会真正对自己有更为准确的了解和评价。不仅仅是个人如此，一个国家和民族又何尝不是如此。这也是我乐于阅读这类著作的原因之一。《穿越神秘的陕西》记述了以往甚少西方人关注的西北内陆地区，也是颇为独特的视角，而美国的作者，那时正与我的年龄相仿佛，读来也就有了一种似曾“隔空对话”的意味。
- 3、英文水准有限，只能看国人翻译过来的作品，向翻译者致敬。我又多了解了我的家乡，我的家乡的人。我看的另一本书，让我知道了自秦以来，许许多多的所谓古典著作都被修改过，删节过。但愿今天的翻译者们，一字不差的真实准确的翻译过来所有东西。让优美的文体与修辞见鬼去吧，真实可靠是翻译者们第一要素。
- 4、半本书都写的是从北京到西安路上发生的事情，真正等到西安后的也就半本书。至于内容，尚可，但也不是很好，还是有些肤浅，感觉他分析的陕西人的状况、特点，那就是整个中国人的特点，没有写出很强的地域性特点。
- 5、万万想不到是一百多年前出版的
- 6、最近才读完。在书店看到后，赶快买了。一直在找有关于西方人在西北考察和赈灾的文献，所以看到很高兴。内容颇为丰富，难能可贵的是，除原著正文外，该译本还搜集了大量相关西文史料，所以还是物有所值。文字很清新，毕竟原著者是记者，而译者又是从事专门研究的学者。
- 7、因为里面有有关于山西的描述，只是好奇。。。
- 8、心生奇想:作者尼科尔斯殒命西藏江孜，是英国人倒了鬼，助推或者甚至造成了作者的死亡。关于作者死亡的细节，一概皆无，寄给地理协会的日记也不知所踪。很明显，英国人把西藏当成它的禁裔了。
- 9、绝对是正版图书

# 《穿越神秘的陕西》

## 精彩书评

- 1、身为陕西人值得读一读，西方记者在特殊时期对陕西真实的描述，让我了解到鲜为人知的一段有关陕西的历史。喜欢历史喜欢陕西的朋友们，快来看一看吧。
- 2、此书，是以一位外国记者的游历记为主要线索，真实的阐述当时中国的实际国情，了解陕西这个神秘的民族，通过赈灾活动，实地考察秦晋之地的地理环境，揭示灾难的根源。为研究西北地理环境有很大的使用价值。是一本很好的史、地书籍，让陕西人更加的了解近代陕西的概况。很值得阅读。
- 3、最近才读完。在书店看到后，赶快买了。一直在找有关于西方人在西北考察和赈灾的文献，所以看到很高兴。内容颇为丰富，难能可贵的是，除原著正文外，该译本还搜集了大量相关西文史料，所以还是物有所值。文字很清新，毕竟原著者是记者，而译者又是从事专门研究的学者。

## 章节试读

### 1、《穿越神秘的陕西》的笔记-第51页

尼科尔斯还说，这种自由文明的风俗与美国很像——

“整个村庄中唯一拥有权力的是由当地官员任命的头人，头人并没有象征权力的大印，就像其他村民一样，也只是个农民。他得以任职，通常是受邻里拥戴的结果，乡邻们会向官府报告他特别的才智和德行。我曾一度假设，在中国官府的绝对专制之下，百姓很少能得到言论和思想自由，但我发现陕西的情形绝然相反。”

### 2、《穿越神秘的陕西》的笔记-第52页

……村民们使用的几乎所有东西都是自己制造的。妇女们专门务弄棉田。她们采摘棉花，纺织成线，染织成布，为全家人裁缝衣服。……中国的土地和农业制度使得帝国庞大的农业人口生存、繁衍。它对竞争的限制达到了如此程度，几乎任何人都不可能比其乡邻更为富有。它通过给每人提供一块土地，靠自己的劳动生产出仅供个人需要的东西，从而防止懒惰散漫和过度生产。……这一制度只为农业提供便利条件，其他行业的发展则被迟滞了。

### 3、《穿越神秘的陕西》的笔记-第51页

其中专门写到陕西人与其他地区北方人的不同——

“在这个中国最古老的省份里，极度厌恶外国人是民众的一大特点。但是，尽管他们存在偏见和排斥心理，却很少有在其他一些省份见到的狂热与残忍。……从我所见到的陕西人的性格来判断，我确信，在周边省区标志着义和团运动的流血和杀戮，在这里不会出现，阻止其发生的情绪反而成为主流。”（《穿越神秘的陕西》第51页）

# 《穿越神秘的陕西》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)